

## Monográfico

### **Nikos Kazantzakis: trasvases del papel a la gran pantalla (coord. por Miguel Dávila Vargas-Machuca)**

MIGUEL DÁVILA VARGAS-MACHUCA  
(Universidad Internacional de Andalucía)  
mdavilavm@gmail.com  
ORCID ID: 0000-0001-7442-4509

#### Presentación

Sumarse a una propuesta editorial tan atractiva como la que nos brinda la revista *Trasvases entre la literatura y el cine* es un reto en el que se mezclan honor, placer y responsabilidad. Honor por participar en una publicación periódica que tiene estas líneas en su segundo número, pero que apunta muy alto en ambición y en ganas de convertirse en un nexo de referencia entre dos disciplinas ilustres, a veces muy cercanas y otras veces muy lejanas. Placer por repetir experiencia, después de haber podido aportar un artículo ya en el primer número de la revista. Y responsabilidad por la propia coordinación del monográfico, una tarea que reúne la posibilidad de mantener un contacto fluido y cercano con colegas de investigación y ofrecer a cualquier persona (no en vano esta revista es de acceso abierto) unos contenidos de interés en negro sobre blanco digital.

Este monográfico surge a partir de las distintas conmemoraciones y un renovado interés surgidos en 2017 con motivo del sesenta aniversario del fallecimiento del escritor cretense Nikos Kazantzakis, uno de los más importantes escritores en lengua griega de todos los tiempos. Sus más que interesantes vida y producción literaria han suscitado la curiosidad de diversos aficionados e investigadores a lo largo del tiempo. De hecho,

algunas de sus novelas han resonado y resuenan en el imaginario colectivo mundial, consiguiendo incluso trascender el propio ámbito de las hojas de papel para conseguir también grandes impactos en públicos más amplios cuando han sido llevadas a la gran pantalla. Este conjunto de aportaciones en torno a las adaptaciones cinematográficas de las novelas de Kazantzakis pretende por tanto hacer honor a un creador más importante e interesante de lo que pueda parecer en un principio y a los igualmente interesantes e ilustres cineastas que se apoyaron en sus escritos para generar películas comprometidas, ricas e incluso polémicas.

La primera aportación se adelanta cronológicamente al contenido de los otros tres trabajos porque trata la última adaptación de Kazantzakis a la gran pantalla. Pero el trueque de posición tiene todo su sentido para dotar de coherencia al monográfico, puesto que «La adaptación de la *Carta al Greco* en el *Kazantzakis* de Smaragdís», a cargo de Helena González Vaquerizo (Universidad Autónoma de Madrid), es una perfecta introducción a la biografía y la obra de Nikos Kazantzakis a través de esta novela de contenido autobiográfico publicada en 1957. Al mismo tiempo, su análisis de esta adaptación por parte del cineasta griego Yannis Smaragdís sirve también como preámbulo a los demás artículos del monográfico, habida cuenta de que las otras tres adaptaciones tratadas tienen una presencia patente en esta cinta de 2017.

El segundo trabajo corresponde con la primera ocasión en la que una novela de Kazantzakis fue trasvasada al cine. Amor López Jimeno (Universidad de Valladolid) aborda en «De la Pasión a la revolución. Kazantzakis reinterpretado por Dassin» el paso de la obra *Cristo de nuevo crucificado* (1948) a la película francesa *El que debe morir* (1957). La autora realiza un análisis en paralelo, partiendo de la novela del cretense y de las ideas religiosas y políticas contenidas en ella, para posteriormente adentrarse en la azarosa carrera del cineasta estadounidense Jules Dassin. Por último, el texto se centra en el cambio provocado en la figura de Cristo al realizarse el trasvase de la obra literaria a la cinematográfica, desde el mártir planteado por Kazantzakis al agitador de Dassin.

La tercera aportación del monográfico corre a cargo de Alejandro Valverde García (IES Santísima Trinidad de Baeza), cuyo artículo «*Zorba el griego* o cuando Nietzsche bailó el *syrtaiki*» aborda cómo *Vida y hechos de Alexis Sorbás* (1946), la novela más conocida del escritor cretense, se convirtió en la segunda en generar una versión cinematográfica, la cinta greco-estadounidense *Zorba el griego* (1964). Valverde García analiza la relación de la película del director grecochipriota Michael Cacoyannis con el texto de Kazantzakis, aportando diversos elementos implicados en la obra cinematográfica para valorarla como una obra artística superior incluso a la literaria.

El artículo que cierra el monográfico viene firmado por quien suscribe, Miguel Dávila Vargas-Machuca (Universidad Internacional de

Andalucía), y constituye un análisis de la tercera novela del escritor cretense adaptada al cine. «Kazantzakis y Scorsese, dos autores frente a la controversia: *La última tentación (de Cristo)*» es un trabajo que parte del continuo interés en la religión y en la figura de Cristo por parte de Kazantzakis, así como su reflejo literario a través de su novela *La última tentación* (1951). Acto seguido, se aborda la influencia de la religión en la vida y la carrera del cineasta estadounidense Martin Scorsese, y las enormes dificultades que debió afrontar para finalmente adaptar la novela de Kazantzakis en su película *La última tentación de Cristo* (1988). A través del análisis de ambas obras se pone el acento en los injustos escándalos que sus autores sufrieron antes y después de que sus obras vieran la luz, y que con el paso del tiempo resultan bastante injustificados o poco reflexionados.

Los cuatro artículos de este monográfico permiten abrir una amplia ventana a través de la confluencia entre la literatura y el cine hacia Nikos Kazantzakis, uno de los literatos griegos más ilustres, pero aún bastante desconocido por muchas personas. El lector puede disponer a través de estos trabajos de un buen punto de partida para conocer la obra del escritor cretense y su eco en la gran pantalla, o bien de una ampliación de conocimientos sobre sus novelas y las películas que las han adaptado.